

20

سوال نمبر ۱: از اجزای زیر، دو جزو را به اردو یا انگلیسی ترجمه کنید۔

(الف)

ساقی به نور باده بر افروز جام ما
مادر پیاله عکس رخ یار دیده ایم
هرگز نمیرد آنکه دلش زنده شد به عشق
چندان بود که کرشمه و ناز سہی قدان
مطرب بگو که کار جهان شد به کام ما
ای بی خبر ز لذت شرب مدام ما
ثبت است بر جریده عالم دوام ما
کآید به جلوه سرو صنوبر خرام ما

(ب)

خیال روی تو در هر طریق همزه ماست
به رگم مدعیانی که منع عشق کنند
بین که سبب زرخدان تو چه می گوید
اگر به زلف دراز تو دست ما نرسد
نسیم موی تو پیوند جان آگه ماست
جمال چهره تو حجت موجه ماست
هزار یوسف مصری فتاده در چه ماست
گناه بخت پریشان و دست کوتاه ماست

(ج)

یمین دولت شاه زمانه با دل شاد
بتان شکسته و بتخانه ها فکنده ز پای
هزار بتکده کنده قوی تر از هرمان
گذاره کرده بیابانهای بی فرجام
بغال نیک کنون سوی خانه روی نهاد
حصارهای قوی بر گشاده لاد ز لاد
دو بست شهر تهی کرده خوشتر از نوشاد
سپه گذاشته از آبهای بی فرناد

20

سوال نمبر ۲: از اجزای زیر، دو جزو را به فارسی یا اردو توضیح بدهید۔

(الف)

کوزه چشم حریصان پر نشد
هر که را جامه ز عشقی چاک شد
شاد باش ای عشق خوش سودای ما
ای دواي نخوت و ناموس ما
تا صدف قانع نشد پُر در نشد
او ز حرص عیب کلی پاک شد
ای طیب جمله علت های ما
ای تو افلاطون و جالینوس ما

(ب)

زندگانی را بقا از مدعاست
زندگی در جستجو پوشیده است
آرزو را در دل خود زنده دار
آرزو جان جهان رنگ و بوست
کاروانش را دراز مدعاست
اصل او در آرزو پوشیده است
تا نگردد مشیت خاک تـ مزار
فطرت هرشی امین آرزو ست

دین سراپا سوختن اندر طلب انتهایش عشق و آغازش ادب
 آبروی گل ز رنگ و بوی اوست بی ادب بی رنگ و بوی آبروست
 نوجوانی را چو بینم بی ادب روز من تارک می گردد چو شب
 تاب و تب در سینه افزاید مرا یاد عهد مصطفی آید مرا

20

سوال نمبر ۳: از اجزای زیر، دو جزو را به اردو یا انگلیسی ترجمه کنید۔

(الف) پادشاهی پسر به ادیبی داد و گفت این فرزند را تربیت کن چنانکه یکی از فرزندان خویش را. گفت فرمان بردارم۔ سالی چند بر او سعی کرد. به جایی رسید و پسران ادیب در فضل و بلاغت منتهی شدند. ملک دانشمند را مؤاخذت و معایت فرمود که وعده خلاف کردی و شرط وفا به جانیاوردی. گفت ای خداوند تربیت یکسان است و طبایع مختلف.

(ب) اندک اندک خیلی شود و قطره قطره سیلی گردد. آنان که دست قدرت ندارند سنگ خورده نگه دارند تا به وقت فرصت دمار از دماغ ظالم بر آرند.

اندک اندک به هم شود بسیار دانه دانه است غله در انبار

(ج) ای پسر! اگر جوانمردی ورزی، اول بدان که جوانمردی چیست و از چه خیزد، بدان ای پسر که سه چیز است از صفات مردم، که هیچ آدمی نیایی که گوید مرا این سه چیز نیست، دانا و نادان بدین سه چیز از خدای تعالی خوشنود اند، اگرچه در حقیقت این سه چیز خدای تعالی کم کسی را داده است. و هر کس را که این سه چیز هست او از جمله خاصگان خداست، و از این سه گانه: یکی خرد است و دویم راستی و سیم مرد می.

20

سوال نمبر ۴: درباره یکی از موضوعات زیر، مقاله ای به فارسی بنویسید۔

الف۔ قابوس نامه

ب۔ اهمیت مثنوی معنوی در ادب فارسی

ج۔ عشق در شعر حافظ شیرازی

20

سوال نمبر ۵: شعر فرخی سستینانی را مورد بحث قرار دهید۔

یا

تحت عنوان "خودی از دیدگاه اقبال" مقاله ای بنویسید